

# Многоязычные сайты на Drupal 8

Катя Маршалкина, Licel LLC

# Вместо предисловия...

---

1

## **DrupalCamp Kyiv 2013**

7 докладов про Drupal 8, материалы доступны в сети  
[camp13.drupal.ua](http://camp13.drupal.ua)

2

## **Портирование модулей с Drupal 7 на Drupal 8**

Константин Комелин, Катя Маршалкина  
[CLI.GS/D8CX-13](http://cli.gs/D8CX-13)

3

## **DrupalConf Moscow 2011**

Многоязычность в Drupal 7, Катя Маршалкина  
[tinyurl.com/DRUPAL-LANG-2011](http://tinyurl.com/DRUPAL-LANG-2011)

4

## **@kalabro**

[marshalkina@licel.ru](mailto:marshalkina@licel.ru)  
[twitter.com/kalabro](https://twitter.com/kalabro)  
[dgo.to/@kalabro](http://dgo.to/@kalabro)

# Для кого этот доклад\*

---

- 1 Для тех, кто делает сайты на **нескольких языках**
- 2 Для тех, кто делает **одноязычные** сайты на любом языке кроме английского (на русском)
- 3 Для тех, кто пишет код

\* Для тех, кто интересуется Drupal 8

# Drupal

Choose language

Choose profile

Verify requirements

Set up database

Installation profile

Configure site

Finished

## Choose language

Русский ▼

Translations will be downloaded from the [Drupal Translation website](#).  
If you do not want this, select *English* and continue the installation.  
For more information, see the [online handbook](#).

Save and continue

## Первое, что вы видите, скачав Drupal 8 / Spark 8

- Сам **определит** и **установит** ваш язык
- Сам скачает **переводы установщика**
- Сам создаст базу
- Сам скачает **переводы ядра и контрибутов**

# Модули из коробки

XML-RPC ▶ Provides XML-RPC functionality.

## ▼ MULTILINGUAL

НАЗВАНИЕ

ОПИСАНИЕ

**Content Translation** ▶ Allows users to translate content entities.

**Interface Translation** ▶ Translates the built-in user interface.

**Language** ▶ Allows users to configure languages and apply them to content.

# Интерфейс vs Контент

## Интерфейс

- `t()`
- `format_plural()`
- `watchdog()`
- `format_string()`
- `@Translation`
- Twig

Примеры:

- 'Save content'
- '@count comments'

?

- Название сайта
- Словари
- Типы материалов
- Названия полей
- Rules
- Настройки Views
- Настройки блоков
- Роли пользователей
- ...

## Контент

- Ноды
- Термины таксономии
- Комментарии
- Пользователи
- ...

То, что можно скачать при помощи `l10n_update`.



# l10n\_update в ядре

User interface translation

TRANSLATE

IMPORT

EXPORT

SETTINGS

## ▼ FILTER TRANSLATABLE STRINGS

### String contains

Leave blank to show all strings. The search is case sensitive.

### Translation language

### Search in

### Translation type

All

Non-customized translation

Customized translation

Filter

Reset

## SOURCE STRING

## TRANSLATION FOR RUSSIAN

### Singular form

1 min

### Plural form

@count min

### Singular form

### First plural form

### 2. plural form

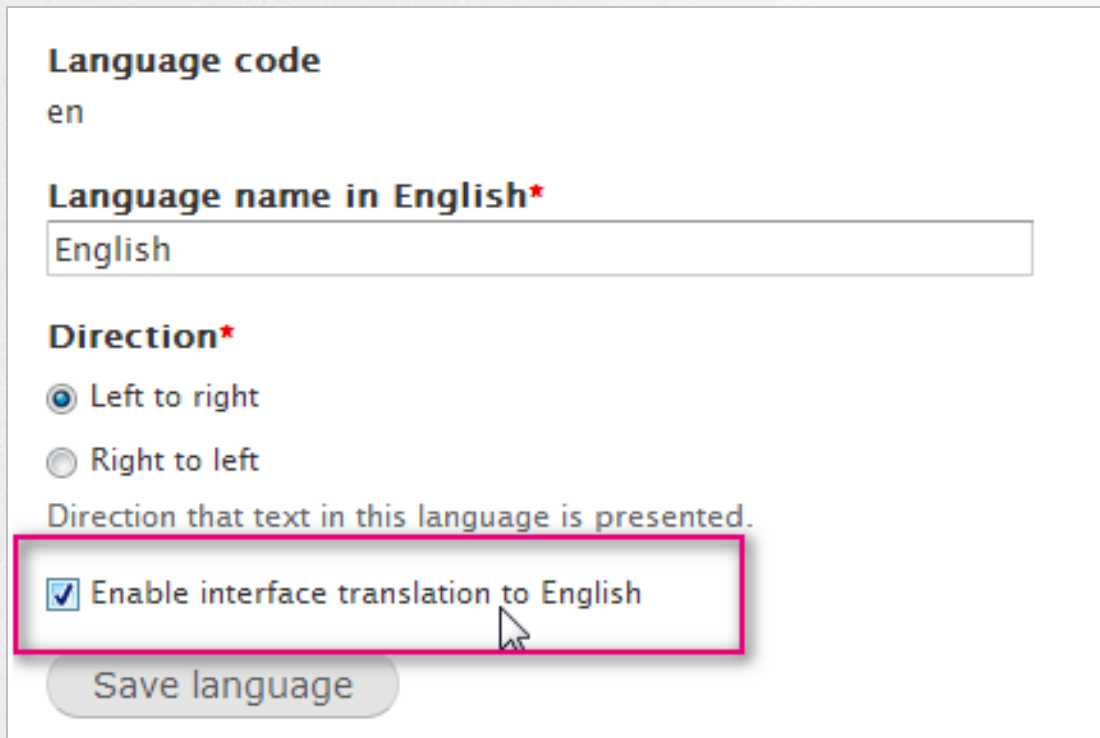
### Singular form

1 sec

### Singular form

# Английский

- Английский можно **удалять**, если не нужен
- Можно менять язык **по умолчанию** с английского на любой другой (без риска всё сломать)
- Английский можно переводить на **английский** (**stringoverrides** в ядре)



The image shows a screenshot of the Drupal language configuration form for the English language. The form is enclosed in a light gray border. It contains the following fields and options:

- Language code**: A text field containing the value "en".
- Language name in English\***: A text field containing the value "English".
- Direction\***: A section with two radio button options: "Left to right" (selected) and "Right to left". Below these options is the text "Direction that text in this language is presented."
- Enable interface translation to English**: A checkbox that is checked, highlighted with a red rectangular border. A mouse cursor is pointing at the checkbox.
- Save language**: A gray button at the bottom of the form.



# Определение текущего языка

## Определение языка, тип: Текст интерфейса пользователя

Порядок способов определения языка. Если перевод интерфейса пользователя доступен для найденного языка, он будет показан на этом языке.

Show row weights

СПОСОБ	<b>admin_language в ядре</b>	ВКЛЮЧЕНО	ДЕЙСТВИЯ
+ Account preference for administration pages	The language setting for account administration pages in the user's account.	<input type="checkbox"/>	
+ URL	Language from the URL (Path prefix or domain).	<input checked="" type="checkbox"/>	<a href="#">Настройки</a>
+ Сессия	Language from a request/session parameter.	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Настройки</a>
+ Account preference for site	The language setting for the site in the user's account.	<input type="checkbox"/>	
+ Браузер		<input type="checkbox"/>	<a href="#">Настройки</a>
+ Selected language	Language based on a selected language. (Site's default language (English))	<input checked="" type="checkbox"/>	<a href="#">Настройки</a>

**fallback\_language\_negotiation в ядре**

Определение языка, тип: Содержимое

# КОНТЕНТ

---

## Drupal 7

- **Content Translation**  
(translation)
- **Entity Translation**  
(entity\_translation)

## Drupal 8

- **Content Translation**  
(content\_translation)
- **Content Translation deprecated**  
(translation)



# Content Translation (D8)

- Все сущности (*content entities*) поддерживаются

**Custom language settings**

- Comment
- Content
- Custom Block
- Menu link
- Taxonomy term
- User

**Content**

TRANSLATABLE	CONTENT TYPE	CONFIGURATION
<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Article</b>	<p><b>Default language</b></p> <p>Site's default language (English) <input type="text"/></p> <p>Explanation of the language options is found on the <a href="#">languages list page</a>.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Show language selector on create and edit pages</p>
<input checked="" type="checkbox"/>	Body	
<input checked="" type="checkbox"/>	Image	
<input type="checkbox"/>	File	
<input checked="" type="checkbox"/>	Alt	
<input checked="" type="checkbox"/>	Title	

**Field Level**

**Sub-Field Level**

# Content Translation (D8)

---

- Field Level (метод переводимых полей)

```
// Drupal 7 (bad practice)
$value = $entity->field_foo[LANGUAGE_NONE][0]['value'];


// Drupal 8
$value = $entity->field_foo->value;
```

- Методы
  - getTranslation()
  - getUntranslated()
  - getTranslationLanguages()
  - addTranslation()
  - hasTranslation()
  - и т.д.

# Content Translation (D8)


- Property Translation API для HE-полей (title, status, created, ...)

## Drupal 7

node (D7)		
 nid	int	
vid	int	
type	varchar	
language	varchar	
title	varchar	
uid	int	
status	int	
created	int	
changed	int	
comment	int	
promote	int	
sticky	int	
tnid	int	
translate	int	

## Drupal 8

node_field_data		
nid	int	
vid	int	
type	varchar	
langcode	varchar	
default_langcode	varchar	
title	varchar	
uid	int	
status	int	
created	int	
changed	int	
comment	int	
promote	int	
sticky	int	

node (D8)		
 nid	int	
uuid	varchar	
vid	int	
type	varbinary	
langcode	varchar	
tnid	int	
translate	int	

# Перевод конфигурации

---

Интерфейс

**Configuration  
Translation**

Контент

- Название сайта
- Словари
- Типы материалов
- Названия полей
- Rules
- Настройки Views
- Настройки блоков
- Роли пользователей
- ...

Contrib: [https://drupal.org/project/config\\_translation](https://drupal.org/project/config_translation)



# Entities

---

## Content Entities

Fieldable

EntityNG (DX)

### Examples:

Nodes

Taxonomy terms

Users

Comments

Files

Menu Links

...

Источник: [CLI.GS/D8CX-13](https://cli.gs/d8cx-13), слайд 23

## Config Entities<sup>new</sup>

**Why:** deployment, unification

**Idea:** ctools exportables

**Implementation:** plugins + yml

### Examples:

Block instances

Vocabularies

User roles

Views

Menus

Display Modes

Image Styles

...

# Перевод конфигурации

<b>Frontpage</b>	A list of nodes marked for display on the front page.	default	/node, /rss.xml	<a href="#">Edit</a>
Displays: <i>Feed, Page</i>				<a href="#">Clone</a>
				<a href="#">Disable</a>
				<a href="#">Translate</a>
				<a href="#">Delete</a>

Machine name: frontpage

**File:** sites/default/files/config\_#HASH#/active/locale.config.ru.views.view.frontpage.yml

```
display:
  default:
    display_options:
      empty:
        area_text_custom:
          content: 'Пока нет никаких материалов.'
      header:
        area_text_custom:
          content: 'Лучшие материалы за неделю.'
```

# Перевод конфигурации

---

system.site.yml

```
name: 'Smells like Drupal 8'  
mail: marshalkina8@licel.ru  
slogan: 'Демо для DrupalCIS 2013'  
page:  
  403: ''  
  404: ''  
  front: node  
admin_compact_mode: '0'  
weight_select_max: '100'  
langcode: ru
```

locale.config.en.system.site.yml

```
slogan: 'DrupalCIS 2013 Demo'
```

# Итого

---

- Множественные улучшения в **интерфейсе**
- Переход на **Field Level** перевод контента
- Удобные **API** для работы с полями и переводами
- Универсальная система перевода **любых конфигураций**
- **Централизованное** хранение переводов (files/translations)
- Множество полезных функций **в ядре** (transliteration, admin\_language, l10n\_update и т.д.)

# Спасибо за внимание!

---

Drupal 8 Multilingual Initiative — <http://www.drupal8multilingual.org/>

Change records for Drupal core — <https://drupal.org/list-changes>

**Катя Маршалкина**

[marshalkina@licel.ru](mailto:marshalkina@licel.ru)

[licel.ru](http://licel.ru)